

Season 1

- [1 - Fate Grand Order -First Order-](#)

1 - Fate Grand Order -First Order-

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

The Shiva Lens has detected an abnormality!

[00:13] ---

- Coordinates confirmed!
- Abnormal value rising!

[00:16] ---

- Laplace is getting a read on the situation.
- Hurry!

[00:19] ---

The light...

[00:21] ---

Chaldeas was created from
a reproduction of Earth's soul.

[00:25] ---

If the light of that civilization is extinguished...

[00:29] ---

Gather humans who are
Master potentials right now!

[00:32] ---

We'll move from
Rayshift experiments to actual use!

[00:36] ---

Unless we regain the light of Chaldeas,
humanity has no future.

[01:56] ---

Who are you?

[01:58] ---

Let's see...

[02:01] ---

Not someone whose name

is worth mentioning... or something...

[02:06] ---

I mean, I have a name.

[02:08] ---

But I don't often have the chance to say it,

[02:11] ---

which means I don't get to
make an impressive self-introduction.

[02:15] ---

Huh? Where am I?

[02:17] ---

That's an easy one.

[02:19] ---

This is an observatory, built to make
the future of the human race

[02:23] ---

as long and strong as possible.

[02:27] ---

This is the Chaldea Security Organization.

[02:47] ---

Are you calm now?

[02:49] ---

Thanks.

[02:51] ---

When I got here, I remember
undergoing some kind of simulation...

[02:55] ---

The Spiritron Dive, right?

[02:57] ---

If you're not used to it,
it might put a lot of stress on the brain.

[03:01] ---

My head is still pounding.

[03:04] ---

Fou is the one who found you here on the floor,
unable to regain your consciousness.

[03:10] ---

Those are the details.

[03:12] ---

Fou?

[03:21] ---

A-Are you okay?

[03:22] ---

Y-Yes...

[03:24] ---

This squirrel-like beast is Fou.

[03:27] ---

It has the special right to
roam around Chaldea freely.

[03:36] ---

As you can see, he goes where he pleases.

[03:41] ---

An unusual creature, isn't it?

[03:43] ---

He rarely approaches anyone
except for me,

[03:46] ---

so it seems he's taken
a liking to you, Senpai.

[03:49] ---

Huh...

[03:52] ---

Congratulations.

[03:53] ---

You've just become Fou's
second attendant in Chaldea.

[03:58] ---

Th-Thank you.

[04:00] ---

By the way, are you one of
the people with Master potential

[04:04] ---

who they gathered for Rayshifting?

[04:06] ---

Oh, yeah.

[04:09] ---

They said I was qualified to make
a contract with a Servant,

[04:12] ---

so somebody from here invited me.

[04:15] ---

By the way, what's Rayshifting?

[04:17] ---

Have you come here without
knowing what you're going to do?

[04:21] ---

Well, they were very passionate
about inviting me here.

[04:25] ---

That's a new one.

[04:26] ---

Really?

[04:29] ---

Chaldea is a research facility and observatory

[04:31] ---

that gathers researchers of every stripe,
from sorcery to science,

[04:34] ---

all for the purpose of continuing the history of
humankind for as long and strong as possible.

[04:40] ---

Our top researchers have developed Chaldeas,
a global environmental model.

[04:45] ---

Chaldeas?

[04:47] ---

It was proposed that planets had souls,

[04:50] ---

so this miniature Earth was replicated
to reflect that soul.

[04:54] ---

"As long as the light
of civilization burns in Chaldeas,"

[04:57] ---

humanity is guaranteed to last
at least for another 100 years.

[05:02] ---

But the light has suddenly begun to die.

[05:06] ---

If the light disappears,
that means civilization will come to an end.

[05:12] ---

According to our observations,

[05:13] ---

the human race becomes
extinct in December 2016.

[05:18] ---

What?

[05:20] ---

A close examination of the information
has revealed a new abnormality.

[05:25] ---

That's Spatial Singularity F.

[05:29] ---

We discovered from 2004 to 2016 CE,
there was a suburban city in Japan

[05:34] ---

that was an "unobservable area"
and did not exist in history.

[05:39] ---

Chaldea assumed this is the cause

of humanity's extinction,

[05:43] ---

and proposed the Rayshift experiment
to the United Nations, which received approval.

[05:48] ---

Rayshift turns humans into Spiritrons
and sends them back into the past

[05:52] ---

to intervene in certain events.

[05:54] ---

In other words, it's like time travel.

[05:58] ---

By this means,
we can transfer to the past

[05:59] ---

and investigate the cause
of the future's disappearance, then destroy it.

[06:04] ---

And that is the idea behind Rayshift,
which Chaldea is currently trying to conduct.

[06:09] ---

I was invited to join
something that incredible?

[06:12] ---

Surprised?

[06:14] ---

Yeah...

[06:15] ---

So time travel is actually possible now?

[06:19] ---

Oh, that's right.

[06:24] ---

Sorry, I should have said before.

[06:27] ---

I'm Ritsuka Fujimaru.

[06:29] ---

I apologize for not making a
more impressive self-introduction,

[06:32] ---

but nice to meet you.

[06:48] ---

How long have you been here?

[06:51] ---

Here...

[06:53] ---

Two years.

[06:55] ---

Then you're the "Senpai", right?

[06:57] ---

No, everyone is a "Senpai" to me.

[07:02] ---

What's your name?

[07:04] ---

Don't tell me you're "not someone worth mentioning" okay?

[07:09] ---

My name is...

[07:11] ---

Mash.

[07:14] ---

Mash Kyrielight.

[07:16] ---

- So this is where you've been.
- Professor Leff.

[07:18] ---

The briefing on the Master potentials is about to begin.

[07:22] ---

Come quickly to the control room.

[07:25] ---

Oh, who are you?

[07:29] ---

Number 48...

[07:31] ---

Oh, one of the common recruits.

[07:34] ---

Please don't be disappointed.

[07:37] ---

All of you are necessary for this mission.

[07:43] ---

I'm Leff Lynor. I'm one of the engineers here.

[07:47] ---

H-Hello.

[07:48] ---

By the way, shouldn't you be going, too?

[07:51] ---

Where?

[07:52] ---

The briefing.

[07:54] ---

If you're late, the director will glare at you for an entire year.

[07:58] ---

U-Um, where is it?

[08:00] ---

Over here.

[08:11] ---

It's unusual for you
to become involved with someone, Mash.

[08:15] ---

What do you find so appealing about him?

[08:23] ---

Senpai is... human.

[08:28] ---

Let me revise that.
To be exact, he seems human.

[08:33] ---

I have a feeling all of the people here
are a little different.

[08:38] ---

That's because all the people in Chaldea
have one or two quirks.

[08:42] ---

What does that—

[09:00] ---

Welcome to the Chaldea Security Organization.

[09:03] ---

I'm Olga Marie Animusphere,
the director of Chaldea.

[09:07] ---

And all of you have been chosen or
discovered from around the world

[09:11] ---

for the rare talent you possess.

[09:13] ---

By talent, I mean the
potential to do a Spiritron Dive.

[09:17] ---

You possess magical circuits and the
qualifications to become a Master.

[09:21] ---

That being said, it's a special talent,
but you yourselves are not special people.

[09:29] ---

Make yourselves aware that
you are no more than tools

[09:32] ---

whose sole purpose
is to protect humankind's history.

[09:35] ---

Geez...

[09:36] ---

Tools?!

[09:38] ---

What does that mean?

[09:41] ---

Silence!

[09:43] ---

If you don't like what I have to say,
leave Chaldea immediately!

[09:49] ---

Fine then.

[09:50] ---

Chaldea has never seen this many...

[09:59] ---

48... Commoner's block...

[10:14] ---

Why...

[10:16] ---

- Senpai.

- Mash...

[10:18] ---

Senpai, you've been excluded
from the first mission.

[10:22] ---

I'll take you to your room.

[10:26] ---

In the world of Magecraft, ability is a given,

[10:29] ---

but lineage says a lot as well.

[10:31] ---

The director is the head of the Animuspheres,
a distinguished family of Mages.

[10:36] ---

She indeed has a strong predilection
for bloodlines.

[10:40] ---

Many potential Masters were needed

[10:43] ---

after moving the Rayshift's
experimental stage to practical use.

[10:46] ---

But only a handful of Mages had that potential.

[10:51] ---

So that's why average citizens like myself
were so aggressively recruited.

[10:56] ---

Will you leave Chaldea?

[10:58] ---

I haven't decided for certain yet.

[11:00] ---

But for now, I'll do what I can here.

[11:04] ---

And leaving like this would be frustrating.

[11:12] ---

As high as we are above the ground,
we can't see one bit of the blue sky.

[11:18] ---

Blue sky, huh?

[11:20] ---

If you spend two years up here, I guess
you wouldn't get a chance to see it, huh?

[11:33] ---

This is your room, Senpai.

[11:36] ---

Thank you for everything.

[11:37] ---

Not at all.

[11:38] ---

You'll participate in the mission, right, Mash?

[11:41] ---

Yes.

[11:42] ---

Which is why I must leave now.

[11:46] ---

Mash!

[11:50] ---

Um... Be careful!

[12:01] ---

She's kind of an interesting girl.

[12:10] ---

E-Excuse me...

[12:11] ---

Yes... Come in...

[12:17] ---

Who are you?!

[12:19] ---

U-Um...

[12:21] ---

This is my "hooky hangout"!

[12:25] ---

Who said you could come in here?

[12:28] ---

I was told this was my room.

[12:31] ---

Your room? Here?

[12:34] ---

I see.

[12:36] ---

So the last kid finally showed up...

[12:38] ---

Um, you are?

[12:41] ---

I'm Romani Archaman,
head of the medical division.

[12:45] ---

Everyone just calls me Dr. Roman.

[12:48] ---

Head!

[12:50] ---

S-Sorry to bother you
when you're taking a break...

[12:52] ---

No, not at all.
Really, I'm just a run-of-the-mill doctor.

[12:56] ---

By the by, isn't the Rayshift starting soon?

[13:00] ---

I heard all staffers were involved with that.

[13:04] ---

Actually...

[13:07] ---

In other words, you've infuriated the director
and were cut from the first mission.

[13:12] ---

Yes.

[13:13] ---

Then we're two of a kind.

[13:15] ---

The director chased me out, saying,

[13:17] ---

"When Romani is here,
the mood softens up too much!"

[13:20] ---

All I could do was sulk in this room.

[13:22] ---

Oh, really?

[13:25] ---

But now since neither of us has anything to do,
we should deepen our friendship.

[13:30] ---

O-Okay...

[13:37] ---

And that's Chaldea's structure.

[13:40] ---

It was built 6,000 meters above sea level in the mountains, with a basement workshop...

[13:48] ---

Hi, Leff.

[13:49] ---

Romani. Rayshift is going to begin shortly.

[13:53] ---

Would you come here as well, just in case?

[13:56] ---

Did something happen?

[13:57] ---

Team A is ready, but Team B and down

[13:59] ---

are having small abnormality issues with some of the people who aren't used to this.

[14:03] ---

Then I'll anesthetize them.

[14:05] ---

Hurry.

[14:06] ---

You're in the medical office, right?

[14:08] ---

You should be able to get here in two minutes.

[14:11] ---

Okay!

[14:12] ---

Don't be late.

[14:16] ---

This isn't the medical office, is it?

[14:18] ---

W-Well, I won't get in trouble for being a little late.

[14:21] ---

Besides, it sounds like Team A isn't having any issues.

[14:24] ---

- Oh, the man I was talking to...
- Professor Leff, right?

[14:27] ---

I met him earlier.
He said he was an engineer here.

[14:33] ---

An engineer?
That was incredibly humble of him.

[14:37] ---

He's the Mage who created
the telescope to observe Chaldeas,

[14:40] ---

the Near-Future Observation Lens, Shiva.

[14:48] ---

And, the former director is the one who
constructed the Rayshift's summoning system.

[14:53] ---

And Atlas Academy provided the Spiritron
Calculation Engine to actualize the theory.

[14:59] ---

So many talented people
have come together to make it all possible.

[15:05] ---

It seems pointless to have
an average doctor like me on hand,

[15:09] ---

but when they call for me, I go.

[15:11] ---

Right?

[15:12] ---

Thanks for letting me bend your ear, Fujimaru.

[15:15] ---

No, thank you.

[15:17] ---

Once things settle down,
come visit me in the office.

[15:20] ---

I've got some delicious cake...

[15:25] ---

- What is this?
- A power outage?

[15:28] ---

Chaldea shouldn't have any power outages.

[15:31] ---

Emergency alert.

[15:33] ---

*Fires have broken out in the central
power plant and central control room.*

[15:39] ---

Fires?

[15:41] ---

*The central division bulkhead will
close in 240 seconds.*

[15:46] ---

All personnel, please evacuate

from gate two immediately.

[15:47] ---

Control room...

[15:51] ---

To repeat, fires have broken out in the central power plant and central control room.

[15:55] ---

Hey!

[16:11] ---

Oh, no...

[16:13] ---

Only Chaldeas is unharmed?

[16:19] ---

It's possible this was an act of sabotage.

[16:22] ---

*Suspension of power output unit confirmed.
Insufficient power generation.*

[16:27] ---

This is bad!

[16:29] ---

Unable to switch to reserve power.

[16:32] ---

*Personnel, please manually switch to reserve.
To repeat...*

[16:36] ---

I'll go to the basement power plant!

[16:38] ---

Isn't it dangerous?

[16:39] ---

I can't let the light of Chaldea go out.

[16:42] ---

You need to go back the way you came now!

[16:44] ---

Dr. Roman!

[16:47] ---

Bulkhead closing in 180 seconds.

[16:50] ---

All remaining personnel in the central division,

[16:53] ---

please evacuate from gate two immediately.

[17:02] ---

Mash!

[17:08] ---

Mash! Where are you?!

[17:11] ---

Rayshift system transferring to final stage.

[17:15] ---

Coordinates: January 30th, 2004 CE.

Fuyuki, Japan.

[17:22] ---

Mash!

[17:24] ---

Laplace conversion protection in place.

[17:27] ---

*Additional factor frame towards
the Singularity secured.*

[17:30] ---

Unsummon Program set.

[17:33] ---

Masters, please enter the final adjustments.

[17:39] ---

Mash!

[17:43] ---

Senpai?

[17:45] ---

Mash, hang in there! I'm coming to help you!

[17:49] ---

No, that's...

[18:06] ---

Never mind me...

[18:09] ---

Please... you need to... run...

[18:13] ---

And you're coming with me, Mash-

[18:18] ---

Please, just run! There's no-

[18:22] ---

Forget it!

[18:26] ---

Warning to observation staff.

[18:28] ---

Chaldeas' condition has changed.

[18:34] ---

*Shiva's near-future observational data
will be overwritten.*

[18:38] ---

The survival of the human race on Earth

[18:41] ---

for the next 100 years cannot be confirmed.

[18:44] ---

The future of humanity cannot be guaranteed.

[18:47] ---

Chaldeas is...

[18:48] ---

Central bulkhead will now be sealed.

[18:56] ---

Commencing interior cleansing in 90 seconds.

[19:00] ---

Senpai... I'm sorry.

[19:04] ---

Because of me...

[19:06] ---

No, it's...

[19:09] ---

Well, I'm sure we'll find
a way out of this somehow.

[19:17] ---

Are you okay, Mash?

[19:19] ---

Yes... Thank you...

[19:24] ---

Seeking qualified Masters... Seeking...

[19:28] ---

Senpai...

[19:32] ---

You can't see... the sky...

[19:36] ---

...at all... from here.

[19:40] ---

You're right!

[19:42] ---

Because there's always a blizzard here...

[19:45] ---

Someday, I want to show you the sky, Mash.

[19:52] ---

Senpai...

[19:55] ---

I'm sorry. Your hand...

[19:58] ---

Sure.

[20:01] ---

Here.

[20:04] ---

There we go.

[20:18] ---

*Resetting contact with
suitable designee number 48.*

[20:28] ---

Starting Unsummon Program.

[20:33] ---

Beginning Spiritron conversion.

[20:37] ---

Rayshift beginning in 3... 2... 1...

[20:44] ---

All operations cleared.

Beginning First Order verification.

[20:56] ---

That tickles...

[21:03] ---

Where am I?

[21:39] ---

Mash?!

[21:40] ---

I'll explain later.

But for now, please stay down.

[22:01] ---

Well, well...

[22:29] ---

Looks like he retreated.

[22:31] ---

Mash, that outfit...

[22:35] ---

This is...

[22:40] ---

Master, your commands.

[22:42] ---

You and I will get through
this situation together, Senpai!

[23:24] ---

What the hell?

[23:39] ---

Why do these kinds of things
always happen to me?

[23:53] ---

Help me, Leff!

[24:03] ---

Mash?

[24:17] ---

Are you all right?

[24:19] ---

Director?

[24:20] ---

You!

[24:30] ---

Director, are you hurt?

[24:33] ---

What is going on?

[24:35] ---

This is Singularity F. Fuyuki, 2004.

[24:40] ---

It may be hard to believe, but I...

[24:44] ---

You're a Demi-Servant, right?

I could tell just by looking at you.

[24:48] ---

What I want to know is,

why didn't it succeed until now!

[24:54] ---

I'm sure you know that

Chaldea prepared a Servant beforehand

[24:58] ---

in order to resolve the

investigation of Singularity F.

[25:08] ---

Right before I died,

he offered me the contract.

[25:15] ---

In exchange for giving me the abilities of

a Heroic Spirit and Noble Phantasm,

[25:19] ---

he wanted me to eliminate the

cause of the Singularity.

[25:24] ---

So I merged with the Servant

to become a Demi-Servant.

[25:30] ---

Then this substitute commoner

has become your Master?

[25:35] ---

Master?

[25:37] ---

I'm a Master? But...

[25:41] ---

That Command Spell proves it.

[25:55] ---

I finally got through!

Hello, can you hear me?

[25:58] ---

Dr. Roman!

[26:00] ---

Fujimaru, Mash.

[26:02] ---

So you did get caught up in that Rayshift.

[26:05] ---

Without being in a Coffin,

you had to withstand the conscious...

[26:08] ---

Why have you taken control, Romani?

[26:12] ---

D-Director! You're alive?!

[26:15] ---

What are you talking about?

[26:16] ---

Why is the head of the
medical section in that chair?

[26:19] ---

Where's Leff?

[26:22] ---

*Professor Leff was right in
the middle of that explosion.*

[26:26] ---

I can't see any hope of his survival.

[26:29] ---

No...

[26:31] ---

*The reason I've been entrusted with
operational command is because*

[26:34] ---

there isn't anyone left who outranks me.

[26:36] ---

Then what about the Master potentials?

[26:39] ---

What happened to the 47 people
who were in Coffins?!

[26:42] ---

All of them are in critical condition.

[26:45] ---

At this rate...

[26:46] ---

Don't be so foolish!

[26:49] ---

Transfer them to
cryopreservation immediately!

[26:52] ---

Our top priority is to ensure their survival!

[26:54] ---

I'll do it at once!

[26:57] ---

Director...

[26:59] ---

As long as they don't die,
this can all be justified later.

[27:04] ---

I can't possibly carry the burden
of 47 lives on my back.

[27:11] ---

Currently, Chaldea has lost
80% of all functions.

[27:16] ---

Once communications
with the outside are restored,

[27:18] ---

I'll request supplies and start
reconstructing Chaldea. That's the status.

[27:23] ---

Fine, Romani Archaman.

[27:25] ---

*I'm not happy about it, but until I get back,
you're in charge of Chaldea.*

[27:29] ---

Roger. But still...

[27:32] ---

*A Demi-Servant,
the fusion of a Heroic Spirit and a human...*

[27:35] ---

I can't believe it succeeded at a time like this.

[27:42] ---

Well then, starting now, both
Ritsuka Fujimaru and Mash Kyrielight

[27:46] ---

will begin investigation on Singularity F.

[27:49] ---

I wish you luck.

[27:51] ---

*If an emergency situation comes up,
please contact me.*

[27:53] ---

Hmph!

[27:54] ---

We can send an SOS,
but nobody will come to save us.

[27:58] ---

Director...

[28:00] ---

Director, are you sure about this?

[28:02] ---

We could wait here for help instead.

[28:05] ---

After this incident, I can imagine how

much protest we'll get from the Association.

[28:09] ---

We can't go home empty-handed.

[28:12] ---

Sorry, but you'll have to help me,
Mash and Fujimaru.

[28:16] ---

Roger.

[28:17] ---

R-Roger!

[28:22] ---

I never thought the day would come
when I'd have to rely on a commoner.

[28:31] ---

You're being annoying!
What do you—

[28:33] ---

Please get away from there right now!

[28:37] ---

I'm detecting signs of an enemy!

[28:39] ---

This is...

[28:40] ---

...a Servant!

[28:47] ---

What the heck?
What's a Servant doing here?

[28:52] ---

It's a Holy Grail War.

[28:56] ---

It's been confirmed that in 2004,

[28:58] ---

a special ritual called a
"Holy Grail War" took place in this city.

[29:03] ---

A Holy Grail is a magic vessel that contains
the foundation of all forms of magic.

[29:09] ---

Mages in the city of Fuyuki
completed a Holy Grail,

[29:13] ---

and summoned seven
Heroic Spirit knights to activate it.

[29:17] ---

The seven Masters battled it out,

[29:20] ---

and in the end,

the survivor obtained the Holy Grail.

[29:23] ---

But the conclusion isn't recorded.

[29:27] ---

Did the ritual succeed?

[29:29] ---

Did it fail?

[29:31] ---

Whatever did happen, the Servants' actions ended without anyone knowing about them.

[29:37] ---

Then why...

[29:55] ---

Are these... chains?

[29:57] ---

No, don't touch it!

[30:04] ---

Master!

[30:05] ---

Too bad.

[30:07] ---

The fresh prey got away.

[30:11] ---

An unknown Servant and an unknown Master.

[30:16] ---

How young and fresh...

[30:19] ---

A Servant!

But I don't see her Master...

[30:23] ---

This world has already gone mad.

[30:25] ---

A Servant without a Master doesn't surprise me.

[30:35] ---

Those are...

[30:36] ---

...former humans.

[30:38] ---

Looks like that Servant turned them to stone.

[30:44] ---

Why would you do this?

[30:46] ---

You complain?

[30:48] ---

When you wander into my hunting ground,

[30:50] ---

I'm free to treat you
however I please, am I not?

[30:59] ---

Do not worry.

[31:01] ---

I've lost one statue,
but now I'm going to have three new ones.

[31:10] ---

Our only option is to fight.

[31:12] ---

Fight?

[31:13] ---

- Can you take her?

- Yes.

[31:16] ---

Oh, how bold. How fresh.

[31:19] ---

Is this your first time fighting as a Servant?

[31:23] ---

Then, as your senpai, I'll teach you.

[31:29] ---

Be careful of what you say and do.

[31:31] ---

For once the word "fight"
passes your lips, it has already begun.

[31:44] ---

You're desperate. Excellent.

[31:46] ---

But be careful.

[31:48] ---

My lance is the Lance of Immortal Killing.

[31:51] ---

Any wound this lance delivers
cannot be healed by any means.

[31:54] ---

Even if by some miracle you could
completely heal your entire body.

[31:58] ---

Do you understand?

[32:00] ---

If you make the slightest error,

[32:03] ---

you'll be a failure of a Servant
for the rest of your life!

[32:23] ---

Being too fresh can grate on the nerves.

[32:36] ---

I will entangle you all with my hair.

[32:41] ---

I'm no match for her...

[32:43] ---

Please run, Senpai!

[32:46] ---

Mash...

[32:47] ---

You've got guts.

[32:49] ---

*A little girl is still a little girl,
but you seem pretty strong.*

[32:54] ---

That's why I can't leave you like this.

[32:56] ---

Who are you?

[32:58] ---

Who? Look at me and you'll know...

[33:00] ---

...old friend.

[33:05] ---

You...

[33:06] ---

Caster!

[33:11] ---

Why do side with these wanderers?

[33:15] ---

Because it's better than
being on your side, of course!

[33:28] ---

I'm a Caster Servant. For a certain reason,
I consider her an enemy.

[33:34] ---

The enemy of my enemy
is not necessarily my ally,

[33:36] ---

but for now, you can trust me.

[33:39] ---

Get in position, young lady.

[33:40] ---

Skill aside, your courage is second to none.

[33:44] ---

Thank you!

[33:45] ---

Kid!

[33:47] ---

Are you the Master?

[33:49] ---

Then I'll leave it to you for the commands.

[33:52] ---

- But...

- If you call yourself a man, steel yourself!

[33:57] ---

It'd be a temporary contract,
but out of regard

[34:00] ---

for that brave young lady,
I'll become your Servant.

[34:05] ---

That's fine with me.

[34:06] ---

It means I can kill you earlier than planned.

[34:09] ---

I'll take you while you're still flesh and blood.

[34:40] ---

It's all you can do just to run away!

[34:42] ---

It seems you don't even
have time to cast a spell, right?

[34:49] ---

This is what you get for
opening your big mouth.

[34:52] ---

This is what happens when
you express your intentions.

[34:59] ---

Young lady!

[35:07] ---

I don't need to chant a spell to use Runes.

[35:10] ---

Go back to school, you dimwit!

[35:47] ---

And, that's one down.

[35:51] ---

Thank you.

[35:52] ---

You saved us
when we were in danger.

[35:54] ---

Well, good work.

[35:56] ---

We were saved because of your support.
Don't worry about it.

[36:01] ---

Hey, hey, hey!

[36:08] ---

You have a fine body.

[36:10] ---

That's one sexual-harassing old pervert.

[36:13] ---

For now, let's ask him about the situation.

[36:15] ---

It seems he's a sane Heroic Spirit.

[36:18] ---

Is that some means of communication
through Magecraft?

[36:22] ---

It's a pleasure to meet you.

[36:23] ---

*Heroic Spirit, I don't know where you
hail from, but it's an honor-*

[36:26] ---

There's no need to be so florid.

[36:29] ---

Just state your business quickly.

[36:32] ---

You're good at that, right, weakling-man?

[36:34] ---

W-Weakling...

[36:39] ---

*In short, you're Servants from
the Holy Grail War that took place in this town,*

[36:44] ---

and the only survivor, yes?

[36:46] ---

I didn't lose, if that's what you mean.

[36:49] ---

Somewhere along the line,

[36:51] ---

our Holy Grail War was
switched with something else.

[36:54] ---

Switched?

[36:55] ---

I don't know the details myself.

[36:58] ---

Overnight, the town was blanketed with fire,

[37:00] ---

humans had disappeared,
and only Servants remained.

[37:05] ---

Saber was the first to start up
the Holy Grail War again.

[37:10] ---

That one has gone on a rampage with relish,
like a fish finally getting water.

[37:14] ---

Saber has defeated Archer, Lancer,
Rider, Berserker, and Assassin.

[37:24] ---

And then the defeated Servants became
corrupted by a dark shadow,

[37:28] ---

as you saw with Lancer.

[37:33] ---

I disposed the black Rider and Assassin
before they encountered you.

[37:37] ---

As for the Berserker,

[37:39] ---

well, I think he won't attack
as long as we leave him alone.

[37:42] ---

So if we defeat the remaining Servant...

[37:45] ---

The Holy Grail War will be over.

[37:48] ---

There's a high likelihood of settling
the Singularity F abnormality, too.

[37:53] ---

Do you know where it is?

[37:55] ---

Yes.

[37:59] ---

At the heart of this land.

[38:02] ---

They're protecting it.

[38:05] ---

The corrupted Holy Grail.

[38:11] ---

I'll take care of the Archer bastard.

[38:14] ---

I need to settle things
between us once and for all.

[38:20] ---

You really don't mind helping us?

[38:23] ---

Even though you hardly know

anything about our situation?

[38:27] ---

No, I don't mind. Don't worry about it.

[38:32] ---

I don't get deeply involved with things outside of my own time period.

[38:37] ---

At the end of the day,
I cooperate as a weapon.

[38:39] ---

That's the Servant Golden Rule.

[38:42] ---

Your purpose is investigating this abnormality.

[38:44] ---

My purpose is drawing
the Holy Grail War to a close.

[38:49] ---

Our interests line up.
Why not join forces in a jovial manner?

[38:56] ---

That's a logical decision.

[39:02] ---

Still, it's unusual.

[39:07] ---

You don't have the potential to be a Master?

[39:12] ---

What of it?

[39:15] ---

I mean, you're a first-class Mage.

[39:17] ---

You just don't have the potential
to be a Master?

[39:19] ---

Is it a curse?

[39:21] ---

What difference does it make?

[39:23] ---

You've got a first-class stubborn streak, too.

[39:26] ---

What was that?!

[39:31] ---

Mash?

[39:33] ---

I overworked you, didn't I?

[39:35] ---

No!

[39:37] ---

No, I'm fine.

[39:39] ---

I'm operating perfectly.

[39:43] ---

But...

[39:45] ---

Oh, I know what it is.

[39:48] ---

Senpai, I can't use my Noble Phantasm yet.

[39:53] ---

Noble Phantasm?

[39:54] ---

They're weapons that Servants use.

[39:57] ---

But Mash, you have...

[39:58] ---

No, this shield hasn't shown me
its true form yet.

[40:05] ---

You said you didn't know
what kind of Servant you merged with,

[40:09] ---

so I figured this was the issue.

[40:11] ---

I'm sorry.

[40:13] ---

It's not all your responsibility.

[40:15] ---

An outstanding Master should be able

[40:17] ---

to analyze the Servant
with whom he has a contract.

[40:21] ---

You mean...

[40:23] ---

I'm saying your level is low!

[40:23] ---

Owowowow!

[40:26] ---

I'm sorry!

[40:28] ---

Sorry for interrupting the fun...

[40:30] ---

...but a Noble Phantasm is about instinct.

[40:32] ---

If something happens that
calls upon that instinct...

[40:37] ---

...it will awaken naturally.

[40:59] ---

I'm tired. Let's rest a bit up ahead.

[41:03] ---

Right.

[41:33] ---

Senpai.

[41:35] ---

Are you cold?

[41:36] ---

I'm fine. It seems this form
isn't affected by temperature.

[41:41] ---

I see.

[41:45] ---

I'm sorry.

[41:47] ---

I keep putting you
through hard times, Mash.

[41:51] ---

If your Master was a first-class Mage
instead of some commoner,

[41:55] ---

your burden would probably be lighter.

[42:01] ---

You really are a human, Senpai.

[42:05] ---

I'm happy.

[42:07] ---

Happy that I could form
a contract with you as a Servant.

[42:16] ---

Was there a blue sky here, too?

[42:33] ---

Stars, cosmos, gods, animus,
hollow, void, anima, Animusphere.

[42:40] ---

You're working hard.

[42:41] ---

Better than nothing, right?

[42:48] ---

Hey, don't touch without permission!

[42:54] ---

There's something important
that I haven't confirmed yet.

[42:56] ---

What is it?

[42:57] ---

Do you know the True Name
of the Saber Servant?

[43:01] ---

You speak as if you've
fought with her several times.

[43:05] ---

Yes, I know.

[43:07] ---

Anyone who's been struck by her
Noble Phantasm would realize her identity.

[43:12] ---

Pulling the sword from a stone selects a king.

[43:16] ---

It's the most famous holy sword of all,
even in your time period.

[43:21] ---

Its name is Excalibur.

[43:25] ---

Excalibur!

[43:28] ---

The sword belongs to King Arthur,
the celebrated King of Knights.

[43:33] ---

You're going to tell her, Mash,
to fight King Arthur?

[43:37] ---

Her Noble Phantasm
hasn't even been released yet.

[43:40] ---

The young lady has that shield.

[43:42] ---

But her Noble Phantasm...

[43:44] ---

Wary of that shield, there was a bowman
who targeted that young lady.

[43:49] ---

What?

[43:51] ---

If the Archer makes a move,
then the Saber is definitely involved.

[43:56] ---

And if my hunch is right...

[44:21] ---

The Holy Grail is inside.

[44:23] ---

It looks like a natural cave,
[44:26] ---
but has it always been in the town of Fuyuki?
[44:29] ---
It's half-natural, half-artificial.
[44:33] ---
A Mage spent many years
expanding his underground workshop.
[44:42] ---
Well, speak of the devil. The disciple is here.
[44:52] ---
The Archer Servant?
[44:55] ---
Are you protecting the wielder
of the holy sword as always?
[44:58] ---
I have no memory of becoming a disciple.
[45:01] ---
But I can at least do the work
of chasing off mundane visitors.
[45:05] ---
In other words, you're a gatekeeper.
[45:07] ---
I don't know what you're protecting
Saber from, but let's end this here.
[45:17] ---
Sorry, but I don't have that kind of...
[45:20] ---
...free time!
[45:33] ---
Eihwaz!
[45:36] ---
Don't say such sad things, Archer.
[45:39] ---
Unless you don't have confidence
to take me on?
[45:48] ---
Go right now! Saber's in there!
[45:53] ---
Let's go!
[46:28] ---
What is this?
[46:30] ---
An exclusive Magecraft reactor core?
[46:32] ---
This is the Holy Grail?
[46:35] ---

Oh-ho.

[46:38] ---

That is an interesting Servant there.

[46:45] ---

- Is that Saber?

- What Magical Energy!

[46:50] ---

A shield, is it?

[46:52] ---

You should ready it, stranger girl.

[46:55] ---

With this sword, I will test if your protection...

[47:00] ---

...is true!

[47:11] ---

You're wide open!

[47:45] ---

Here we go, grand-scale!

[48:01] ---

You put Runes in the air!

[48:03] ---

Yeah, my mentor had a spell
that summoned the Gate of the Underworld.

[48:08] ---

I ripped her off, basically.

[48:11] ---

It won't do any good
to shoot each other at long-distance.

[48:14] ---

From here, let's go all out
and do our usual fight!

[48:19] ---

From a Caster class?

[48:21] ---

Maybe you've become smarter than usual.

[48:26] ---

One's cleverness and tastes
are two different things!

[48:52] ---

What's wrong?

Won't you come forward?

[48:57] ---

Mash!

[49:10] ---

Mash!

[49:13] ---

If you intend to go help her,

you'll only be in the way.

[49:15] ---

No, worse than that.

[49:18] ---

But Mash is...

[49:19] ---

Prepare your resolve.

[49:29] ---

I understand how you feel.

[49:31] ---

Painfully so...

[49:33] ---

Then...

[49:34] ---

You're that girl's Master.

[49:36] ---

That girl is your Servant.

[50:02] ---

Do not look away!

[50:05] ---

Look straight ahead! Hold your head high!

[50:08] ---

Right now, what should you
really be doing as a Master?

[50:51] ---

Game over.

[50:53] ---

I think you've gotten rusty.

[51:00] ---

You've got that right.

[51:01] ---

You've come this far,
and you're worried about someone else.

[51:11] ---

I shall answer those eyes.

[51:14] ---

And to the heart that means
to protect its Master!

[51:25] ---

Please endure it, Mash!

[51:29] ---

Wait! Fujimaru!

[51:30] ---

Fujimaru!

[51:35] ---

Excalibur Morgan!

[51:53] ---

It looks like this is the end.

[51:56] ---

Will that shield resist the sword?

[51:59] ---

Or will that sword pierce the shield?

[52:02] ---

A long time ago,

I heard something similar to that.

[52:05] ---

Yeah? And what was the answer?

[52:08] ---

The answer was "a paradox."

[52:10] ---

Only a contradiction is produced.

[52:13] ---

I don't know about that.

[52:15] ---

I always think the

same thing about that story.

[52:18] ---

If both things are equal, then isn't it all
down to the skill of those wielding them?

[52:23] ---

Or let me put it another way.

[52:25] ---

If you're losing because of
the weapon's performance,

[52:27] ---

then it's humans that
compensate with wisdom, yes?

[52:44] ---

Don't underestimate the Sage of the Forest!

[52:51] ---

Sorry. This is all new to me.

[53:36] ---

True, this is better than nothing.

[54:20] ---

Senpai...

[54:24] ---

I believe in you.

[54:37] ---

Please watch me, Master.

[54:48] ---

The Noble Phantasm...

[55:03] ---

That shield is...

[55:25] ---

Mash!

[55:29] ---

Excalibur...

[55:33] ---

I'm fine. It's not over yet...

[55:44] ---

My Magecraft is a Cage of Flames.

[55:46] ---

A flaming yet verdant giant.

[55:49] ---

Retribution.

[55:50] ---

A shrine that purifies the evil of human affairs.

[55:54] ---

I'm proud you've held out this long.

[55:59] ---

The one who destroys...

[56:01] ---

Wicker Man!

[56:53] ---

Victory for the power that protects?

[56:55] ---

I see...

[56:57] ---

Such like that innocent one...

[57:04] ---

Ultimately, no matter how fate changes,

I face the same end when I'm alone.

[57:11] ---

What does that mean?

[57:13] ---

Do you know something?

[57:15] ---

Eventually, you will come to know,

Ireland's Child of Light.

[57:20] ---

Grand Order...

[57:23] ---

And the battle

over the Holy Grail has just begun...

[57:28] ---

Hey, wait! What do you mean by...

[57:33] ---

Kid, young lady,

I'm leaving the rest to you!

[57:36] ---

Caster!

[57:37] ---

If there is a next time,
summon me as a Lancer!

[57:54] ---

Confirmed. Saber and Caster are both gone.

[57:59] ---

Did we... win?

[58:05] ---

Well done, Mash and Fujimaru!

[58:07] ---

It looks like I can't get any visuals from there

[58:10] ---

so I can't see your happy faces.

[58:13] ---

*Director, now we don't have to worry
about Singularity F...*

[58:18] ---

Grand Order...

[58:20] ---

How did the Servant know that name?

[58:24] ---

Director?

[58:28] ---

Oh...

[58:30] ---

Well done, Mash and Fujimaru.

[58:36] ---

Mash.

[58:37] ---

Even if you're inexperienced,

[58:39] ---

or even if you're a temporary Servant...

[58:41] ---

You still made a wish
and the shield opened to you.

[58:45] ---

If you do acquire the True Name,

[58:47] ---

you didn't have the slightest interest
in becoming that Heroic Spirit.

[58:50] ---

I'm sure that's why the
Noble Phantasm responded to you.

[58:56] ---

That's some fairy tale.

[58:59] ---

I'm just teasing you. Never mind me.

[59:02] ---

But it is inconvenient using the
Noble Phantasm without a True Name.

[59:05] ---

I'll think up a good spell for you.

[59:08] ---

Let's see...

[59:13] ---

How about Lord Chaldeas?

[59:15] ---

The name Chaldea
has meaning for you too, doesn't it?

[59:18] ---

Yes!

[59:19] ---

Thank you, Director.

[59:24] ---

Lord Chaldeas...

[59:41] ---

My, I never thought you would all get this far.

[59:46] ---

This is an unforeseen element of the project
that goes beyond what my tolerance allows.

[59:51] ---

You're...

[59:53] ---

Professor Leff?

[59:54] ---

Professor Leff, you say?

[1:00:02] ---

Leff... Leff!

[1:00:05] ---

Leff!

[1:00:06] ---

Thank goodness, you're alive!

[1:00:08] ---

Without you, I don't know what I'd...

[1:00:10] ---

Hi, Olga.

It seems you've had a rough time, too.

[1:00:14] ---

Yes, that's exactly right, Leff!

[1:00:16] ---

With all of the unexpected events,
I thought I would go crazy!

[1:00:20] ---

But now that you're here,

we'll get through it somehow, won't we?

[1:00:23] ---

Of course.

[1:00:26] ---

I'm just so furious
with all these unexpected events.

[1:00:30] ---

Romani, I told you to come
to the control room right away.

[1:00:36] ---

Leff?

[1:00:37] ---

And you, Olga...

[1:00:40] ---

I planted the bomb right under your feet.

[1:00:43] ---

I can't believe you're still alive.

[1:00:46] ---

Well, not exactly alive.

[1:00:50] ---

In fact, you're dead.

[1:00:53] ---

Your physical body, anyway.

[1:00:57] ---

When you were alive,
you didn't have the aptitude for Rayshifting.

[1:01:01] ---

You couldn't make the transfer
when you had a body.

[1:01:05] ---

But you had such an earnest desire for it,

[1:01:08] ---

that right as you died,
you obtained the aptitude.

[1:01:12] ---

Lies...

[1:01:13] ---

That's why,
the moment you return to Chaldea,

[1:01:16] ---

your consciousness will cease to exist.

[1:01:19] ---

I'll cease to exist?

[1:01:22] ---

But that's too miserable to contemplate.

[1:01:25] ---

You dedicated your life to Chaldea...

[1:01:29] ---

So the least I can do is
show you what's going on.

[1:01:49] ---

Wh-What is that?

[1:01:52] ---

It's not real, is it?

[1:01:53] ---

That's just a virtual image, right, Leff?

[1:01:57] ---

It's the real thing.
I linked space-time together for you.

[1:02:02] ---

*You see, with the Holy Grail,
even this is possible.*

[1:02:06] ---

So take a good look,
scion of the Animosphere family.

[1:02:11] ---

This is the fate of your family's lunacy.

[1:02:19] ---

Hey, what are you...

[1:02:22] ---

As this is the end,
I'll make your wish come true.

[1:02:26] ---

You may touch your treasure.

[1:02:29] ---

What are you talking about?

[1:02:30] ---

S-Stop it.

[1:02:32] ---

But that's Chaldeas!

[1:02:34] ---

Yes, it's no different than a black hole.

[1:02:37] ---

Or perhaps the sun.

[1:02:39] ---

Either way, if a human touches it,
they will be split apart on a molecular level.

[1:02:45] ---

You will experience living infinite death.

[1:02:50] ---

Director!

[1:02:51] ---

No, Senpai!

[1:02:53] ---

No... No, somebody! Somebody help me!

[1:02:58] ---

Why? Why does this always happen to me?

[1:03:01] ---

No, don't! No, no, no!

[1:03:05] ---

I mean, I haven't done anything yet!

[1:03:08] ---

No one's ever praised me for anything!

[1:03:13] ---

Noooooooo!

[1:03:37] ---

Oh, no!

[1:03:41] ---

As expected of the Demi-Servant...

[1:03:44] ---

You could tell I was a fundamentally different creature, couldn't you?

[1:03:49] ---

The 48th Master potential...

[1:03:52] ---

I turned a blind eye to you because you held no promise.

[1:03:56] ---

Why do humans always want to avoid the course of fate that is chosen for them?

[1:04:03] ---

I will introduce myself once more.

[1:04:07] ---

I am Leff Lynor Flauros.

[1:04:10] ---

I am the charge of 2016, tasked to dispose of your human race.

[1:04:17] ---

You are listening, Dr. Roman?

[1:04:20] ---

Professor Leff.

[1:04:22] ---

As fellow students who studied sorcery together, I will give you final advice.

[1:04:27] ---

The future has not disappeared.

[1:04:29] ---

It's been incinerated.

[1:04:33] ---

Chaldea is probably being protected by the magnetic field of Chaldeas,

[1:04:37] ---

*but I'm sure the outside
is meeting the same fate as Fuyuki.*

[1:04:41] ---

The reason we aren't able
to make contact with the outside

[1:04:43] ---

isn't because communications
are down, but because

[1:04:46] ---

there's no one outside to receive them.

[1:04:48] ---

You will not perish
from becoming an evolutionary dead,

[1:04:52] ---

nor will you not be destroyed after
engaging in a war with a different races,

[1:04:56] ---

Rather, from your meaninglessness,

[1:04:58] ---

and your incompetence,

[1:05:01] ---

and because you have
lost the favor of our king...

[1:05:04] ---

...you will burn away like useless
wastepaper, leaving no trace behind!

[1:05:12] ---

An earthquake?

[1:05:14] ---

No... This is...

[1:05:22] ---

This Singularity has also reached its limit, eh?

[1:05:26] ---

The accursed Saber caused me
unnecessary trouble,

[1:05:29] ---

trying to maintain this time period
even while being awarded the Holy Grail.

[1:05:35] ---

And so, farewell, Romani,
Mash, and the 48th potential.

[1:05:52] ---

The cave is collapsing!

[1:05:54] ---

No, even before that, this space is unstable!

[1:05:57] ---

Doctor! Please activate the Rayshift quickly!

[1:06:01] ---

I know!

[1:06:02] ---

*But I'm sorry, that might
collapse around you first!*

[1:06:06] ---

Anyway, it can still be salvaged if...

[1:06:10] ---

Doctor?!

[1:06:15] ---

Mash!

[1:06:17] ---

Senpai!

[1:06:39] ---

Where am I?

[1:07:37] ---

Fou?

[1:07:39] ---

What's wrong?

[1:07:45] ---

Good morning.

[1:07:51] ---

Good morning, Mash.

[1:08:03] ---

Senpai...

[1:08:06] ---

Thank you.

[1:08:10] ---

It's thanks to you, Senpai.

[1:08:24] ---

Ahem.

[1:08:27] ---

First of all, congratulations
on returning alive, Fujimaru.

[1:08:30] ---

Mash and Chaldea were saved thanks to you.

[1:08:33] ---

Um... What about the director?

[1:08:35] ---

Unfortunately...

[1:08:38] ---

Because of you three,
the Fuyuki Singularity has disappeared.

[1:08:42] ---

However...

[1:08:44] ---

Seven new Singularities
have been discovered.

[1:08:47] ---

They're space-time disturbances that
don't even compare to Fuyuki's.

[1:08:51] ---

Using the Rayshift to each of
these seven Singularities

[1:08:54] ---

and returning history to its rightful form...

[1:08:57] ---

That's the only way to save the human race.

[1:09:00] ---

Aside from you, all of the
Master potentials are in cryopreservation.

[1:09:04] ---

Mash is the only Servant we have.

[1:09:07] ---

Under the circumstances,
I am practically forced to tell you this.

[1:09:12] ---

But still, I need to say this.

[1:09:16] ---

48th Master potential, Ritsuka Fujimaru...

[1:09:21] ---

Are you and your Servant prepared...

[1:09:25] ---

to shoulder the responsibility
of humanity's future?

[1:09:36] ---

If it's something I can do.

[1:09:39] ---

Thank you.

[1:09:40] ---

Those words have determined our fate.

[1:09:44] ---

From here on out,

[1:09:46] ---

Chaldea will follow through on former Director
Olga Marie's plan to preserve the human race.

[1:09:53] ---

Our goals are to protect
as well as to recover human history.

[1:09:57] ---

The search objectives are holy relics

[1:09:59] ---

from various eras, and the Holy Grail,

appearing to be the cause.

[1:10:04] ---

The opponent we must fight is history itself.

[1:10:09] ---

Many Heroic Spirits, all who are legends,
will be standing in our way.

[1:10:15] ---

The only way to survive
is by taking back the future in this way.

[1:10:20] ---

No matter what sort of end awaits us...

[1:10:30] ---

The name of this operation
is Chaldea's last yet original mission.

[1:10:34] ---

The order to protect humanity...
Grand Order!

[1:10:38] ---

Through this most paramount mission
within the Mage's world,

[1:10:42] ---

we will take back the future!